

nº 104/MAI/2017

era revista dera **VAL D'ARAN**

arar nau

Des der an 2001

R-9498

Revista Mensual GRATUITA

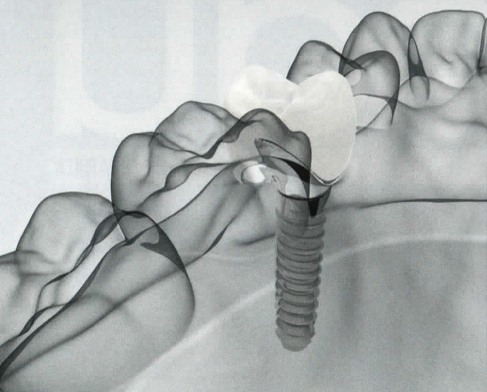
pag. 19 / 20

**Programa
Fiesta Mayor
de Salardú 2017**

suplemento

Luchon 

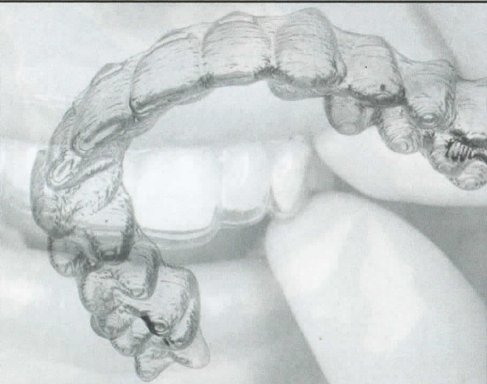
Pyrénéz-vous !



Implante Dental 390€

Implantes y dientes fijos en **1 Día**
 Expertos en casos Sin Hueso
 Máximo nivel Profesional
 Calidad y garantía

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS



Ortodoncia Invisible 1990€

Niños y Adultos

Transparente, Extraíble y Cómodo...

Centro reconocido internacionalmente por **invisalign** con certificado **Platinum Élite**

Financiación sin intereses



Dr. Javier Chela (Implantólogo)

LELEIDA 973 28 99 99 • VIELHA 973 64 33 33 • BARBASTRO 974 56 49 99 • MONZÓN 974 56 55 55 • BINÉFAR 974 56 88 88



CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
 ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO



E.Leclerc DRIVE
 ESTANCARBON / ST GAUDENS
 www.leclercdrive.fr

espace culturel
 E.Leclerc®

parapharmacie
 E.Leclerc®
 05 61 94 63 41
 www.parapharmacie.leclerc

le monège à bijoux
 E.Leclerc®

VOYAGES
 E.Leclerc®
 05 61 94 64 62

Location
 E.Leclerc®

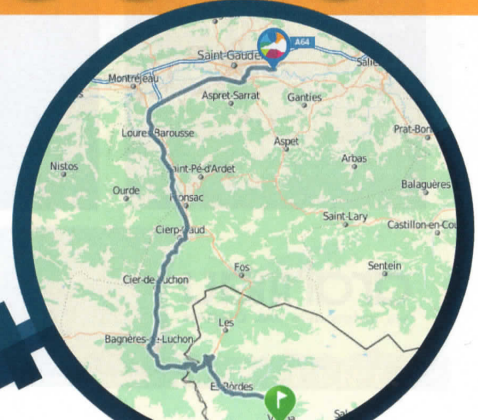


Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64

Obtén la mejor ruta para ir al centro comercial E.Leclerc St-GOPÔLE!





PORTADA
Narcisos

Foto: Serge Berruyere

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Director Comercial:
Jorge López Pallarés.
jorge@arannau.com

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
jorge@arannau.com

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Val d'Aran, Luchon y
Comminges
Revista mensual y gratuita

Nau Aran, S.C.P. no se
responsabiliza del contenido
de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Mascotas
- 12 Vielha (Hèsta de Santa Quitèria)
- 14 Era Val d'auti tempsi
- 16 Teléfonos de interés
- 17 Actividades en Aran
- 18/19 Programa Fiesta Mayor de Salardú
- 20 Aran pour nos amis Français
- 22 Esencia Terapias
- 26 Era Biblioteca
- 35 Índice anunciantes

pireneus

Eth son des Pireneus
99.5 FM
www.pireneus.info



INSTITUT D'ARAN AUFÈRTA EDUCATIVA

* Educacion Segondària Obligatòria

* Bachelierat

* Umanitats e Sciéncias Sociaus

* Sciéncias e Tecnologia

* Bachibac - Baccalauréat - consistís en un curriculum mixte, dobla titulacion de bachelierat catalán e baccalauréat francés.

* Cicles Formatius de Grad Miel

* Conduccion d'activitats físicoesportives en el mèdi naturau

* Gestion administrativa e Sistèmas microinformatics e hilats (3x2)

* Cors de preparacion proves d'accès a CF. de Grad Superior

* Cicle Formatiu de Grad Superior

* Animacion d'activitats físiques e esportives

MATRICULA ESO - E PREINSCRIPCION POSTOBLIGATÒRIS - CORS 2017-2018

* **Matricula 1r cors d'ESO:** deth 12 ath 16 de junh de de 2017

* **Matricula 2au, 3au e 4au d'ESO:** deth 26 ath 30 de junh de de 2017

* **Matricula d'ESO seteme:** deth 06 ath 08 de seteme de 2017

* **Bachelierat,** deth 16 ath 24 de mai de 2017

* **CF Grad Miel** deth 16 ath 24 de mai de 2017

* **CF Grad Superior** deth 25 de mai ath 31 de mai de 2017

* **Cors proves d'accès a CFGS** deth 03 de junhsèga ath 07 de junhsèga de 2017

Entà mes informacion INS ARAN: 973 64 37 61 / www.iesaran.com



**VIELHA
COMPUTER**

TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.

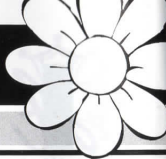


Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.





Amassada deth Sindic d'Aran Carlos Barrera e Luis Carlos Medina, Vicesindic damb eth President Carles Puigdemont

Eth Sindic d'Aran Carlos Barrera e eth Vicesindic Luís Carlos Medina, s'an amassada damb eth President dera Generalitat Carles Puigdemont a qui an expressat era voluntat deth Conselh Generau d'Aran atau coma eth besonh de desplegar en sòn conjunt era Lei 1/2015 de regim especiau dera Val d'Aran.

Pendent era amassada en Palau, eth Sindic d'Aran a demanat ath President dera Generalitat era maximala sensibilitat per part deth Govern entà començar era negociacion deth nau model de finançament atau coma prevè era Lei 1/2015. Es disposicions adicionaus dera Lei d'Aran, preven un termini de tres ans des dera sua aprobacion entà revisar de forma bilatera

entre eth Conselh Generau d'Aran e era Generalitat eth model de finançament dera Val d'Aran. Ad aguesta amassada tanben a assistit era Conselhera de Governacion Meritxell Borràs, a on s'an tractat diuersi ahèrs restacadi entre eth Govern d'Aran e es departaments dera Generalitat de Catalonha.



Maria Pilar Busquets Crotz de Sant Jordi a títol postum

Eth Govern dera Generalitat de Catalonha a concedit a títol postum era Crotz de Sant Jordi, un des maximals reconeixements que pòt arreceber ua persona per part dera Generalitat de Catalonha, a M^a Pilar Busquets e Medan, que moric eth passat 13 de noveme de 2016 e era quau siguec era primèra Sindica d'Aran dempús des primèras eleccions celebrades eth 26 de mai de 1991 e que ostentèc eth cargue des deth 17 de junh de 1991 enquiath 12 de junhsèga de 1993.

Dempús dera recuperacion dera istòrica Institucion d'Autogovern dera Val d'Aran, eth Conselh Generau d'Aran, damb era aprobacion dera Lei 16/1990, de 13 de junh, guanhèc es primèras eleccions damb era

Coalicion Aranesa -Convergència e Unió (CA-CiU), integrada per Convergència Democratica Aranesa -partit ath que pertanhie Pilar Busquets- e Unió Democratica Aranesa. Siguec membre dera comission oficiau entara normalizacion lingüistica de aranés. Tanben siguec deputada en Parlament de Catalonha per CiU enes eleccions de 1984 e 1988.



Mòr D. Melquiades Calzado de Castro Illustre d'Aran

Eth dimars 11 d'abriu ara edat de 93 ans, moric D. Melquiades Calzado de Castro, aranés adoptiu e illustre d'Aran e qu'arrecebèc de mans deth Sindic d'Aran Carlos Barrera, era Midalha d'Aur deth Conselh Generau d'Aran eth 26 de deseme de 2013. Era Midalha d'Aur deth Conselh Generau d'Aran, ei era maximala distincion aonorifica que liure eth Govern d'Aran en reconeixement a persones e collectius que damb es sues aportacions an prestat servicis considerables ena Val d'Aran.

Licenciat en Dret e Istoriador, siguec vesin de Les des de que en an 1947 realizèc es milícies universitàries en Bossòst, Bausen e eth Portilhon.

Enamorat dera Val d'Aran comencèc es sues investigacions dera istòria aranesa des de mejans deth sègle darrèr, en tot arténher crear eth "Archiu Calzado", plaçat ena Bibliotèca de Les, damb mès de 500 volums restacadi damb Aran.

Era sua passion pera istòria, li portèc a colaborar en diuerses revistes coma Tot Aran e Aran Nau, ath delà de publicar nombrosi libes e trabalhs monografics sus aspèctes istorics e juridics dera Val d'Aran. Eth sindic d'Aran Carlos Barrera e eth Plen deth Conselh Generau d'Aran, expressèn es sues condolences ara familha e amassadi pera pèrta de tan illustre ciutadan.



GODOY GESTIÓ
LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

Cortines Sant Jordi
Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

Tancaments del Pirineu
ventanas y puertas de PVC

Distribuidor oficial
REHAU

Hasta un 76% ahorro de energía

Hasta 22 veces menos ruido

Con las ventanas de PVC de REHAU podrás disfrutar de un hogar cómodo, con estilo y diseño, sin ruidos y con una alta eficiencia energética.

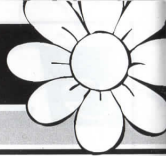
Ctra. Francia, s/n (Caprabo) · Vielha
Tel. 659 195 166 / 607 901 426
teapirineu@gmail.com

HIPER ASIA

Nuevo centro comercial en Vielha

Productos para: Hogar - Mascotas - Viajes - Cuidado Personal - Decoración - Muebles - Ferretería - Cocina

Carretera Francia, 66 - VIELHA (Junto a la ITV)



Eth Conselh Generau d'Aran e eth "Conseil Départemental dera Haute Garonne" impulsen eth servici de transport collectiu transfronterèr

Eth Conselh Generau d'Aran e eth "Conseil Départemental dera Haute Garonne" an metut en foncionament eth servici de transport public de viatgers entre era Val d'Aran e Comminges damb er objectiu de facilitar es desplaçaments des usatgers deth transport public transfronterèr.

Er acord ath qu'an arribat ambdues administracions compde damb era participacion des dues enterpreses qu'aufressen eth servici des linhes actuauments existents en un e aute costat deth Pirinèu. En cas dera Val d'Aran era empresa ALSA e en cas francès era empresa EPTF.

Se mantieràn es oraris actuaus de deluns a diuendres e estudien quin serà eth servici que s'aufirà pendent

es dimenjades. Eth prètz ei de 3,30€ e es oraris seràn es abituaus des linhes actuaus.

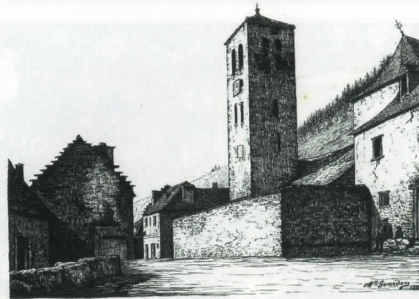
Era intencion deth Govern d'Aran e deth "Conseil Départemental dera Haute Garonne", ei qu'en un futur aguest servici de transport connecte tanben des de St. Gaudens enquia Toulouse per tren.



Eth Conselh Generau cedís documentacion ara "Academie Julien Sacaze entara exposicion de Maurice Gourdon"

Eth Conselh Generau d'Aran a signat un convèni damb era Academie Julien Sacaze de Luchon, peth que cedís ua còpia digitalizada de documentacion propietat deth Conselh Generau entara exposicion monografica que, sus era vida e obra de Maurice Gourdon, organize aguesta academia.

Organizada peth Comitè Scientific dera Academie Julien Sacaze, damb era colaboracion deth Conselh Generau d'Aran, se monte aguesta exposicion tematica sus era vida e obra de Maurice Gourdon que se poderà visitar en Luchon, en Musèu de Lourdes e en Nantes. Mès tà deuant, un còp tradusida ar aranés, se poderà veir tanben ena Val d'Aran, concrètaments ena glèisa de Sant Joan d'Artes, atau coma posteriorments ena sedença der Institut d'Estudis ilerdens de Lleida.



Plan de l'Eglise de St-Jean de Luchon. 1765-1766

Era cantaira aranesa Alidé Sans portèc era cultura e era lengua aranesa entà New York entà Sant Jordi

Alidé Sans realizèc eth sòn primèr concèrt en Red Room KGB Bar de Naua York, a on per primèr còp era cultura e era lengua aranesa an estat presents en un acte public en Estats Units

Per primèr còp e damb colaboracion deth Conselh dera Diplomacia Publica de Catalonha, era lengua e era cultura araneses an estat protagonistes en un eveniment public en Estats Units. Er eveniment se debanèc eth dia 22 d'abriu, velha de Sant Jòrdi. Alidé Sans, neishuda en 1993, a ja ua trajectòria assolidada coma cantautora en aranés. Es sues cançons an influéncies deth reggae, dera rumba e

deth soul e an ua traça fòrça personau, que l'an amiat a èster presenta enes principaus hestivaus de Catalonha.



Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 92 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt.com



CENTRE COMMERCIAL

LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km. del Valle de Aran



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi

MODE
BEAUTE
MAISON
TENDANCE
NEWCO

Chaussures
de Châteaux
de 9h à 12h30 - de 14h à 19h
du lundi au vendredi
de 9h à 12h30 - de 14h à 19h
le samedi
05 61 94 40 08

BRICORAMA
de 9h à 12h15 - de 14h à 19h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89

Point Vert
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au jeudi
de 9h à 19h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43

le kiosque à pizzas

flunch
Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33



NORISKO
Contrôle Technique
de 9h à 18h hors-temps
du lundi au samedi
05 61 94 25 73

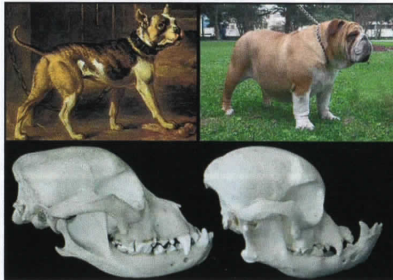
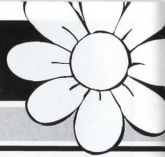
Norauto
Centre auto
et réparations automobiles
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

BioComminges
SCOP
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon
GOURDAN - POLIGNAN

mascotas

Perros de Marca



dermatológicos y oculares. Por si fuera poco el 80% de las hembras no pueden parir y necesitan una cesárea y la tasa de mortalidad de los cachorros en las primeras semanas de vida está entre el 15 y el 40%. Una auténtica maravilla de la evolución, vamos.

Más ejemplos: ahí tienen al dalmata, que se puso de moda después de la peli: pues el 10% son sordos y casi el 100% tendrán problemas con la formación de cristales de urato en la orina. O el Border Collie, una raza que prácticamente sólo existía en Gran Bretaña y que, a raíz de la peli de "Babe, el cerdito valiente", se ha hecho omnipresente. Y lo que tiene producir border collies para medio mundo a partir de una población relativamente pequeña: el 50% son epilépticos, muchos tienen una mutación en un gen que les impide metabolizar ciertos medicamentos. La displasia de cadera, anomalías en el sistema inmune y la ceguera son otros regalos genéticos que le hemos dado al pobre border collie.

Y la última moda, los nuevos cruces, basándose en ideas tan estúpidas como que si cruzo un Golden con un caniche tendré un perro con el carácter del Golden, pero que no tire tanto pelo... Si no quieres pelo, no tengas perro. No es broma, ya existe: es el Goldendoodle. Como el Peagle (Pequinés x Beagle), el Peekapoo (Pequinés x caniche), el Huskeranian (Husky x Pomerania)...

Y esto es lo que le hacemos al que se supone es nuestro mejor amigo....

¿Les estoy diciendo con esto que no compren ustedes perros de raza? Por supuesto que no, sólo faltaría. A ver quién soy yo para decirle lo que tiene o lo que no tiene que hacer... Pero igual, en vez de comprarlo por 300 euros en el mercado de perros de raza al peso de los que ya hemos hablado en otras ocasiones, pues gástense unos cuantos euros más y cómprenlo en un criador de verdad. Uno que haga cosas tan peregrinas como test genéticos a sus cachorros para comprobar que no sean portadores de enfermedades como la cardiomiopatía dilatada, la atrofia retiniana o la displasia de cadera.

Eva Deza de Aran Veterinaria

Servicios:
 Urgencias 626 70 15 47
 Medicina general
 Vacunas, microchip, pasaporte...
 Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
 Cirugía general
 Hospitalización
 Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
 Tel. 973 64 23 61
 Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
 www.aranveterinaria.es

JC maquinaria alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETTILLAS/RODILLOS/COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...

Ctra. de Francia s/n
 25530 **VIELHA**
 Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
 25520 **EL PONT DE SUERT**
 Tel./Fax 973 69 10 27

Abocam
Abogados

Administrador Fincas Colegiado

Abogados y administradores de fincas en el Valle con amplia experiencia.
Auditamos tu comunidad de forma gratuita.
Consúltanos!

Avda. Maladeta, 7 · VIELHA 25530 · Tel. 973 64 32 02
 a.fincas@abocamabogados.com
 www.abocamabogados.com

FARRE FLORISTES

FLOR CORTADA
 CENTROS FLORALES
 ROSALES
 FLOR DE TEMPORADA
 ARBOLES FRUTALES
 Centre comercial Boya
 LES (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 87 20

TREN TURISTICO
 Visitas comentadas en vivo

Descubre el encanto de los Pirineos

+33 615 063 961

LUCHON
 www.luchon.net

Aran Culturalau

Guías de la Val d'Aran y del Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici

Visitas culturales con grupos o individuales por Francia y los Pirineos Centrales

Tel. 630 781 701
 info@aranculturalau.com

CONFERENCIAS AUDIOVISUALES

Hèsta de Santa Quitèria

21 de mai de 2017

Programa

10.30 - Esdejoar Popular aprofit per Ajuntament de Vielha e Mijaran

12.00 Missa en aonor de Santa Quitèria, Benediccion deth tèrme e repartiment dera caritat.

Ara seguida, animacion damb era charanga

14.00: Dinar Popular
prètz: 15 euros
Venda de tiquets:
Ajuntament de Vielha e Mijaran

16.00 Balh de tarde

Transport gratuït::

Gessuda dera parada de vielha: tàs 10:00 e tàs 11:00 ores
Gessuda dera boca sud: tàs 18:00 e tàs 19:00 ores

Organize:



Collabòre:
ALSA



Del àrbol a su mesa

MARIA TERESA
autèntica naranja valenciana

www.naranjasmariateresa.com



nc
novetats
Codina

confeccions
moda
home
dona
llenceria

Duc de Dènia, 31
BOSSÒST • Tel. 973 64 82 44



FARRE
JARDINERS
GARDEN CENTER

PROJECTES I
DISSENYS

MANTENIMENT
DE JARDINS

Tel. 666 563 230



Luchon MTB

Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE
4, Place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel./Fax: 0033 561 79 88 56
mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.fr

AUTHORIZED DEALER

fi'zi:k MAVIC LOOK SCOTT MASSIMO poc CUBE

Assessorament

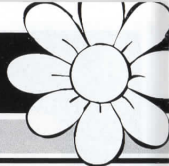
CADION s.l.
Gestion

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es



FORASTERS EN ARAN (IV): Van Halen e era sua crotz (1841)



Eth comde de Peracamps e militar ispanobelga Juan Van Halen Sarti Murphi Castañeda (Isla de León, 1788-Cádiz, 1864), mason e viatger, conspirador liberau que lutè coma guardamarina en Trafalgar e era Martinica (1805-1806), damb e contra es francesi, viatgèc per miei mon, des deth Caucas rus, Inglaterra, Cuba o USA, a on impartic espanyòl en Filadelfia e New York, arribèc a tinent generau en Belgica e capitan generau de Catalunya (1840-1842). Escriuec ues "Memorias", revirades ath francés, aleman e anglés, que trapèrem ena universitat, en tot cercar eth sòn pas per Aran, mes malerosament sense cap referéncia. Era sua vida d'aventurèr servic a Benito Pérez Galdós entà crear a "Salvador Monsalud" en er Episodio Nacional. La segunda casaca (1876). Tanben auem ua biografia sua de Pío Baroja subtitulada "er oficiau aventurèr" (1933), revirada ath francés (1943) coma La vie aventureuse de Juan Van Halen.

Se presentèc por suspresa en Aran en març de 1841. Ahèr: desplegar es tropes coma se li demanèc tà controlar era Carlinada enes arribères e sorces dera Ribagorçana, era Pallaresa, e d'auti parçans catalans, en tot pujar peth vielh camin deth Pòrt dera Bonaigua. Aguest pas qu'ère mantengut per arresposonats der antic Espitau dera Bonaigua, ara nautada deth centre toristic Els Avets, coma vedem enes

diboishi e imatges centenàries de Gourdon e Casteret, ath delà des postaus der espitau e dera crotz der aranés M. Solé, arremassades e auferides generosament peth colleccioniste e amic F. Izard, amassa damb F. Rella, coautors dera imprescindibla edicion e Col. Arxiu d'imatges, "Un país de postal", deth Consell Cultural de les Valls d'Àneu, 2014, nº 5, p. 238. Era mancomunitat de Sorpe, Son, Esterri e València d'Àneu pagauen ua quantitat ath "massover" der Espitau o Refugi dera Bonaigua, qu'ère de Ca l'Andreu de Sorpe, pr'amor de plantar pins en camin deth vielh pòrt, aperat antigament de Pallars, entà orientar as traginèrs quan es ventades de nhèu o era "borruffa" hège a pérder eth camin. Era imprudenta gesta de Van Halen siguec en passar eth pòrt tant dora, entà portar era patz e imposar orde e eth servici militar ena Val, rebremada damb un tabernacle de 54 pès de nautada, coronat per ua crotz de hèr damb eth sòn nòm e diuèrses "filigranes" estampades. Se forgèc aguest monument ena istorica Fundició Castellarnau dera Vallferrera, desapareishuda ara fin deth sègle XIX. Auie dus mètres de nautada, que se trapaue consolidat sus tres grani gradons quarrats e ua peana de cinc mètres mès, totau sèt mètres, segontes un obratge de biografies militares de 1854, trapat per arrececaire aranés Tònho Peremartí, tot açò lheuath peth alavetz governador dera Val, Ignacio Fabián de la Puente, coma descriu eth diboiish reeditat ena guida de JC. Cela.

Eth madeish Feliu Izard, coautor-editor dera publicacion des postaus aneuencs, e der obratge tanben palharés sus er esquí ena Bonaigua, pense qu'és restes dera crotz poderien èster, ena madeisha Bassa Cap del Port, se non siguec honuda, mès en 1928 sa pair encara la vedèc de pè (coma vedem enes postaus d'aguesta epòca). En tot cas serie ua dusaua crotz e pas era originau deth gravat desconeishut publicat per Cela, escapvirada ena darrèra Carlinada? Dempús d'aguesta segona crotz, que pòt èster desapareishèc pes revolucionaris de 1936 (Izard & Rella, p. 238), se placèc era tresaua e darrèra crotz en Cap del Port.

F. Sánchez-Agustí:
fsa@sallent.com
C. Aventin-Boya:
info@aranculturau.com

Talleres Salva

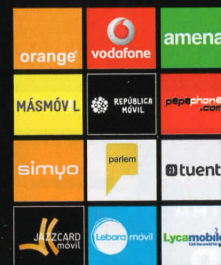
PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

hola **MOBI**
telefonía global

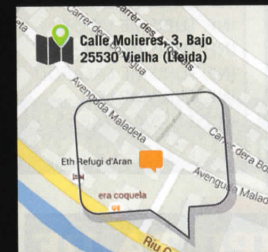
CONTRATA AQUÍ
LA MEJOR TARIFA



LA TIENDA QUE MÁS
SERVICIOS TE OFRECE



Hado lo que necesitas!



INFO Y CONTACTO | 973 109 768
vielha@holamobi.com
www.holamobi.com

Jardi Pradel Establecimiento fundado en 1911

Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

colección primavera-verano

Tallas especiales
(hasta la 60)
Vestidos de ceremonia



de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

EMERGENCIAS:
 BOMBEROS 112
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
 POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
 CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
 AJUNTAMENT LES 973 648 007
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

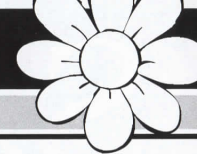
INFORMACIÓN Y TURISMO:
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
 INF. TURISME LES 973 647 303
 MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
 ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARI LES 973 648 229
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
 FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
 CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
 OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
 IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098
 SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS 626 461 168
 TAXI PEPITO 699 225 727

actividades en ARAN



mayo

Todo el mes: EXPOSICIÓN PINTURAS - ARTIES. "Impressions dera Val" en la Iglesia de Sant Joan en Arties. De lunes a sábado de 17.00 a 20.00 horas.

Del 28 de abril al 3 de mayo: FIESTA MAYOR - SALARDÚ. Fiestas mayores en honor a Santa Creu en Salardú. Actividades diurnas y nocturnas para niños y adultos. Consultar programa.

Del 29 de abril al 1 de mayo: BLACK MOUNTAIN - BOSSÒST. Festival de género negro en Bossòst con literatura, charlas, excursiones, música y más sorpresas.

Día 6: VIELHA EN SCENA - VIELHA. Actuación de TEATRE MOBIL para todos los públicos en Era Audiovisuau. A las 18.00 horas.

Día 11: FIESTA DE SANT PONÇ - VIELHA. Concurso de pasteles, mermeladas y licores en la plaza de la Iglesia organizado por el Ajuntament de Vielha e Mijaran. A las 17.00 horas.

Día 13: SHASCLADA DER HARO - LES. Tradición de la población de Les, que consiste en bajar del bosque un árbol (haro) para dejarlo preparado en la plaza del pueblo para la quemarlo en la noche de San Juan. Comida popular, talleres y bailes completan el programa.

Día 14: FERIA DE PRIMAVERA - LES. Feria de productos para el jardín, artesanos y de segunda mano en las calles de Les durante todo el día.

Día 21: FIESTA DE SANTA QUITERIA - VIELHA. Fiesta en la boca Sur del túnel de Vielha, con desayuno popular y misa en honor a Santa Quiteria. Seguidamente comida y bailes. Autobuses

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES
 Tel. 973 621 065
 661 606 260
 michel.larrue@gmail.com

Eth Jardiniet
 Decoración Florau e Jardineria
 7 de Mayo
 dia de la Madre
 Flor de temporada
 c./deth Roser, 13
 25530 VIELHA (Lleida)
 Tel. 973 64 03 48

DESCARGA NUESTRA APP
 Disponible en el App Store
 DISPONIBLE EN Google play

FELIZ DIA
Mamá
 7 de Mayo
 Aran Nau dedica y felicita
a todas las madres,
 por su amor, cariño
 y comprensión

SIGUENOS EN:

www.arannau.es

Aran Nau

Salardú '17

HÈSTA MAJOR Santa Creu

deth 28 d'Abriu ath 3 de Mai

DIUENDRES 28 D'ABRIU.

15:00: Començam era hèsta potents damb era MAUTA DETH SANGLIÈR! Aguest an mos acompanye era XARANGA DIGA'LS-HI INQUIETS. Passejada peth pòble en tot barar e parant pes bars deth Pòble, que mos aufriran un còctel. Rebrembam que es menors de 18 ans auràn de vier acompanyats per un adult. I aurà premi entath millor còctel.

17:00: Mainatges e mainades! Ei era vòsta oportunitat entà demostrar-mos qu'auriètz d'èster en 'GOT TALENT'! Vos demoram en Poliesportiu de Salardú damb eth PLAYBACK INFANTIL! Brembatz-vos de portar era cançon abantes des 17:00 en un CD o un PenDrive.

18:30: Exhibicion de ball COUNTRY que mos aufrirà eth grup SANGLIÈRS D'ARAN COUNTRY DANCE!

19:30: Ets toti benvengudi ara actuacion de "Baile de Salsa" que mos aufrís el MIRALL ena Sala Polivalenta.

00:00: Eth prumèr Ball de Net comence fòrt! Demoram era vòsta assistència en Poliesportiu de Salardú damb era espectacular espectacle de Jorge de la suerte DJ Enric Font de màxima FM!! (Entrada GRATUÏTA entà toti es assistents)

DISSABTE 29 D'ABRIU.

10:30: Caçaires e tiradors, vos tòque a vosati .Ena Rivèra d'Aiguamog, com cad'an, se dara lòc ath RECORREGUT DE CAÇA organitzat pera Associacion de Caça e Pèscas deth Naut Aran. Ep! Entàs hemnes tanben i a, TIR ARA DIANA! Moria quina pòur!

16:30: Contunham damb activitats entà es petiti,es CUCANHES auràn lòc ena Plaça dera Querimònia, demoram era vòsta participacion enes jòcs mès diversits dera Hèsta.

00:00: Arribe era gran net! Auràm eth plaser de gaudir de dues des millors orquestes que se recomanen! PASARELA e NUEVA ALASKA, que mos daràn canha enquia ben entrat eth dimenge! (Entrada GRATUÏTA entà toti es assistents)

DIMENGE 30 DE MAI

10:30: Petiti vos aufrim es COLCHONETES, com cada an, ena Plaça dera Querimònia.

13:00: Demoram que vengatz a participar ena Talhada de Sòcs annau e ara seguida es Jòcs de Corda e Titius.

15:30: ES AUBADES son barades de Tredòs a Canejan non i a cap dues de iguales en tota era Val d'Aran.. tra-la-lara tralara la-la-ra.. ena Plaça Major.



20:00: SOPAR POPULAR en Poli damb eth CONCURS de TRUEITES E PASTISSI. I aurà premi entà toti es participants en concurs.

22:00: "Eeeel quince, la niña bonita. Veintidos, dos dos, los dos patitos. Eeel noventa, el abuelo. Sesenta y cinco, el prejubilado. El sesenta y siete, seis siete el jubildado.." GRAN LOTO BINGO.

00:00: Tornam damb eth BALH DE NET orquesta Cocktail e Premium.(Entrada GRATUÏTA entà toti es assistents).

DELUNS DIA 1 DE MAI

10:00: E entàs non tan petiti,eth concurs de WII, que aurà lòc ena Sala Social, venguetz a guanhar es premis!

13:00: Auem prepanit caucarren nau..LASER TAG!! Haurà lòc en pavelhon!!

15:30: Amants deth jòc, eth CONCURS DE BOTIFARRA ei entà vosati !Vos i demoram ena Sala Sociu, podetz vier e demostrar era vòsta agilitat mentau!

16:00: Tirada d'arc popular e professionau damb eth Club d'Arquers d'Aran en Ombrèr de Salardú!!

17:00: Era RECERCA DETH TRESÒR! Formaràm equips e...a cercar!! Qui arribarà prumèr? Ena Plaça dera Querimònia.

DIMARTS DIA 2 DE MAI

10:30: COLCHONETES, com cada an, ena Plaça dera Querimònia.

16:30: E petiti ,entà vosati ena Sala Sociu vos aufrirà eth CINÈMA INFANTIL!

18:30: Taller de manualitats ena sala sociu!!

DIMÈRCLES DIA 3 DE MAI

10:00: AMASSADA DE CREUS en aonor a Santa Creu damb era xaranga LOS HELVETICOS!

11:00: MISSA en aonor a Santa Creu e ara seguida es Gripets deth Naut Aran mos auferiran un seguit de BALHS ARANESI.

13:00: Coma cad'an en Sala Polivalenta vos i demorara eth APERITIU aufrít per Ajuntament deth Naut Aran e ara seguida eth CONCURS DE DIBOISH RÀPID entà es mès petiti.

17:00: Coma va era vòsta punteria? Venguetz a probar-la en Concors de Quilhes ena Plaça dera Querimònia.

19:30: Exhibicion damb eth grup The Flaming Shakers eth milhor tribut a The Beatles d'Europa!!

Er Ajuntament de Naut Aran vos desire Bones Hèstes 2017

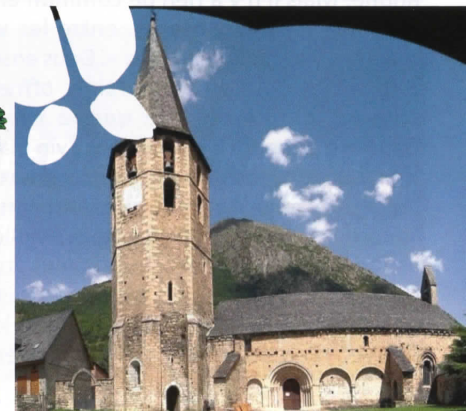


Ajuntament Naut Aran



ERA COMISSIÒ

WWW.FIESTASALARDU.COM





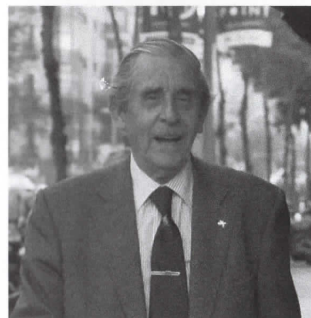
En Loire, l'unité des vins n'existe pas plus que l'unité géographique du fleuve. Depuis l'Auvergne jusqu'à l'estuaire, la seule homogénéité perceptible est celle de l'histoire. Les vins de Loire sont les héritiers de ceux qui, jadis « valaient » à bord des bateaux (gabares et sapines) pour le marché parisien ou pour la « mer »- l'expédition à l'étranger par le port de Nantes.

Tout au long du fleuve, trois ensembles et un archipel de petits vignobles à grand caractère fournissent presque autant que les côtes du Rhône. Mais il n'y a rien de commun entre les muscadets et le saumur, entre les vins du centre et les « fiefs vendéens ». Deux ensembles très anciens, Anjou et Touraine, offrent une palette complète de ce que la viticulture française peut offrir de meilleur : vin blanc sec, vin mousseux, rosé sec ou rosé moelleux, rouge léger et rouge tannique, grand vin blanc liquoreux... Plus récent – il date du XVIIIe siècle dans son encépagement actuel- et plus productif, l'ensemble du vignoble nantais pourrait servir de modèle moderne à ceux qui, au long du fleuve, n'en finissent pas d'énumérer les

nostalgies et de regretter le bon vieux temps. Deux grands et vieux cépages font l'Anjou et la Touraine : le chenin, pour le blanc (sec ou moelleux), le cabernet franc (dit « breton », car il serait venu par...Nantes jadis) pour les rouges Savennières et quarts-de-chaumes (ou bonnezeaux) sont deus des plus grands vins blancs du monde. Chinon et bourgueil –Saumur-Champigny – tiennent leur rang dans la cave d'un honnête homme. Une infinité de déclinaison de ces illustrations permet d'alimenter les polémiques et d'étancher les soifs. D'autant que tout pourrait se trancher autour d'un grand vouvray. Une cave de vins de Loire, de toute manière, est nécessaire à qui veut lire, relire ou simplement parler de Rabelais.

De l'estuaire (du gros plant nantais) aux côtes d'Auvergne (Chanturgue), il n'existe pas de plat, de mets -d'humeur et d'heure de la journée- qui n'ait son vin de Loire (et d'Allier, d'Indre ou de Cher...) à lui destiner de toute éternité.

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau
Livre du Cave – (Editions du Chêne)



Fallece D. Melquíades Calzado de Castro, historiador de la Val d'Aran y colaborador de Aran Nau

El pasado martes 11 de abril, falleció cristianamente en Barcelona, D. Melquíades Calzado de Castro, a la edad de 93 años.

Licenciado en Derecho por la Universidad de Barcelona, fue vecino de Les desde que en el año 1947 realizara las milicias universitarias en Bossòst, Bausen y el Portilhon.

Enamorado de la Val d'Aran comenzó sus investigaciones de la historia aranesa desde mediados del siglo pasado, consiguiendo crear el "Archivo Calzado", ubicado en la Biblioteca de Les, con más de 500 volúmenes relacionados con Aran.

Colaborador de las revistas Tot Aran y Aran Nau, con innumerables artículos sobre la historia, su vida y anécdotas en la Val d'Aran, escribió numerosos libros y consiguió la Medalla de Oro del Conselh Generau d'Aran y el reconocimiento como Aranés Adoptivo e Il·lustre de Aran.

Desde la redacción de la revista Aran Nau, lamentamos su defunción y echaremos en falta sus colaboraciones, sus entretenidas charlas, sus escritos y sobretodo, su apoyo incondicional con nosotros.

D.E.P., D. Melquíades, le recordaremos siempre.



VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet	M. 619 842 915
Jorge Belmonte	M. 609 571 098
Servici judiciau	M. 608 398 222
Fax	T. 973 690 951

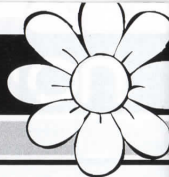
Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 **VIELHA**
 spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

arannau

<p>OFERTA DE TRABAJO: Aran Nau busca comercial para la zona de la Val d'Aran. Interesados enviar Currículum Vitae a jorge@arannau.com o en las oficinas de la C/ Jaime II, 14 de Vielha (detrás del cine)</p>	<p>AUFÈRTA DE TRABALH: Aran Nau cerque comercia tara Val d'Aran. Interessadi enviar Curriculum Vitae a jorge@arannau.com o tàs oficines deth C/ Jaime II, 14 de Vielha (darrèr deth cinèma).</p>
--	---

Esencia terapias

La Moxibustión en la Medicina Tradicional China



¿Para qué sirve?

En términos generales la Moxibustión sirve para prevenir y tratar enfermedades mediante la aplicación de calor. Ello es posible gracias a que favorece la circulación de la Sangre y Energía, ayuda a eliminar el frío y la humedad internos, y activa las funciones orgánicas.

La moxibustión puede tratar enfermedades muy variadas ya sean agudas o crónicas.

Veamos a continuación algunas de las enfermedades más comunes tratadas con Moxa.

- * Problemas digestivos.
- * Prevención contra los resfriados o gripes.
- * Problemas ginecológicos y dolores menstruales.
- * Diarrea o estreñimiento.
- * Problemas en obstetricia.
- * Lesiones deportivas.
- * Cansancio o fatiga.
- * Falta de concentración o memoria.
- * Dolores articulares.
- * Artritis.
- * Disfunción sexual.
- * Sofocos durante la menopausia.
- * Problemas sanguíneos o de mala circulación.
- * Problemas metabólicos o del Sist.inmunológico.

Os invitamos a realizar un diagnóstico gratuito basado según el Yin y el Yan y los 5 elementos. Pedir cita previa.

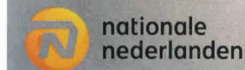
Jordi Mdo.
Diplomado en medicina tradicional China
Asociado nº 80458



Acupuntura
Nutrición Energética
Moxibustión
Bok Bu
Fitoterapia

www.esenciaterapias.com

Visitas:
Val d'Aran
Barcelona
Tel. 665 998 371



Kids&Fun presente
ERA 1ª CORSA
INFANTIL DE PRIMAVERA
Dera Val d' Aran



Kids&Fun Spring Race
Vielha
De 6 a 12 ans
4 de Junh
2017
Prètz: 2€ + un joguet
KIDS & FUN
¡Non te la pòdes pèrder!
Inscripcions deth 22 de Mai
enquith 4 de Junh en
Palai de Gèu de Vielha
@metodekidsandfun

Foto: @misharion



**Sense eth vòste compromís,
non podem arténher aquest objectiu**



**Conselh Generau
d'Aran**



ROMERO POLO



**Conselh Generau
d'Aran**

endesa

Fundación

Coma conseqüència des
damatges ocasionadi pes
aiguats deth 18 de junh
de 2013, era Fundación
Endesa e eth Conselh
Generau d'Aran, an
desvolopat desparièrs
convènis de colaboracion
qu'an permetut entre
d'auti:

Projècte d'apariament
deth marge esquèr der
arriu Garona e reposicion
deth Camin Reiau entre
Vilamòs e Es Bòrdes.

Finançament deth
projècte d'illuminacion
deth conjunt des glèises
dera Val d'Aran.

Projècte de recuperacion
deth Camin Reiau en
Aubèrt.

Projècte de recuperacion
deth Camin Reiau Garòs-
Arties.

Projècte de recuperacion
e pavimentacion deth
parcatge dera Mòla en
Arties.

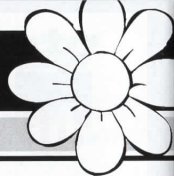
Projècte de electrificacion
d'Aran Park. Linha
subterranea de 25Kv.

ABANS



DEMPÙS





Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Humejar, espàrger, laurar, hotjar, semiar, plantar, sauclar, estarrallar, adaiguar e arremassar son quauqu'uns des trabalhs qu'és qu'auetz uart ja coneishetz. Entàs qu'encara non n'auetz, vos proposam quauqui libres entà que pogatz méter en practica era teoria orticòla, perque tot aquerò que pogam trèir deth uart mos serà de mès profit entath còs: minjaram milhor e guanharam salut. Bona lectura e bona cuelheta!



AUBERT, Claude: *El huerto biológico: cómo cultivar todo tipo de hortalizas sin productos químicos ni tratamientos tóxicos*. Barcelona: RBA, 2014.
Un des precursors europèus en agricultura biologica, mos explique en aquest libre d'una manèra clara, simpla e completa, tot aquerò que cau saber entà poder hèr cultiu biologic sense productes quimics ne tractaments toxics.



BIGGS, Tony: *Los secretos del huerto*. Barcelona: Folio, 1996. Totes aqueres petites causes qu'auratz d'aprèner ath long des ans de hèr uart les auetz explicades d'ua manèra pro didactica e damb diboiishi en aguesta guida practica d'orticultura, damb mès de quaranta espècies descrites e damb capítols dedicadi a cada un des trabalhs en uart.



BUENO, Mariano: . Barcelona: RBA, 2013. Eth libre der autor que siguec des prumèrs en escriuer sus agricultura biologica, vos propòse conselhs entath uart, ua guida tà cultivar ortalécies e plantes medicinaus, un capítol entàs tractaments naturaus contra es plagues e malauties vegetaus e un calendari deth pagés.



COTTENCEAU, Armelle; LE PAGE, Rosenn: *Las mejores ideas para cultivar tu huerto: trucos y consejos para conseguir la mayor productividad con el mínimo esfuerzo*. Barcelona: Libros Cúpula, 2014.



El libro de la huerta. Madrid: Libsa, 2004. Aquest libre vos explicarà totes aqueres causes que vos cau tier en compe entà auer aliments naturaus hèti per vosati: era composicion dera tèrra, era freqüència d'adaiguar e es suenhs que cau hèr entà cada ua des plantes que volgatz arremassar deth vòste pròpi uart. Includís ua terminologia basica entad aqueri que non coneishetz es tecnicismes orticòles.



ESCUTIA, Montse: *L'hort escolar ecològic*. Barcelona: Graó, 2009. Un manuaü de supòrt pedagogic entar estudi, tà qu'era mainadèra pogue practicar es matèries de sciéncias en sòn pròpi uart, que tanben les servirà coma experiéncia didactica a partir deth materiaü que propòse eth libre, com es nombroses fichas damb activitats entà totes es edats -entre es 3 e es 12 ans- dempús de cada tèma.



ESTÉVEZ, Marc: *Un hort per ser feliç: al camp, a la ciutat, al jardí i al balcó!*. Badalona: Ara Llibres, 2013. Un libre complet, damb es causes que podetz plantar, encara qu'ajatz pòc espaci, un calendari entath uart, e

solucions imaginatües tà que pogatz auer un shinhau de uart en casa, en ua jardinèra o en quate pòts, mès tostemp ecologic.



GUIDOUX, Valérie: *¿Cómo se cultivan los alimentos?* Boadilla del Monte: Ediciones SM, 2004. Un libre de descubèrta entà qu'era mainadèra comence a aprèner es secrets e mistèrs deth uart d'ua manèra didactic, damb experiéncias de uarts deth mon enlà e damb recèptes hètes de verdures arremassades en uart.



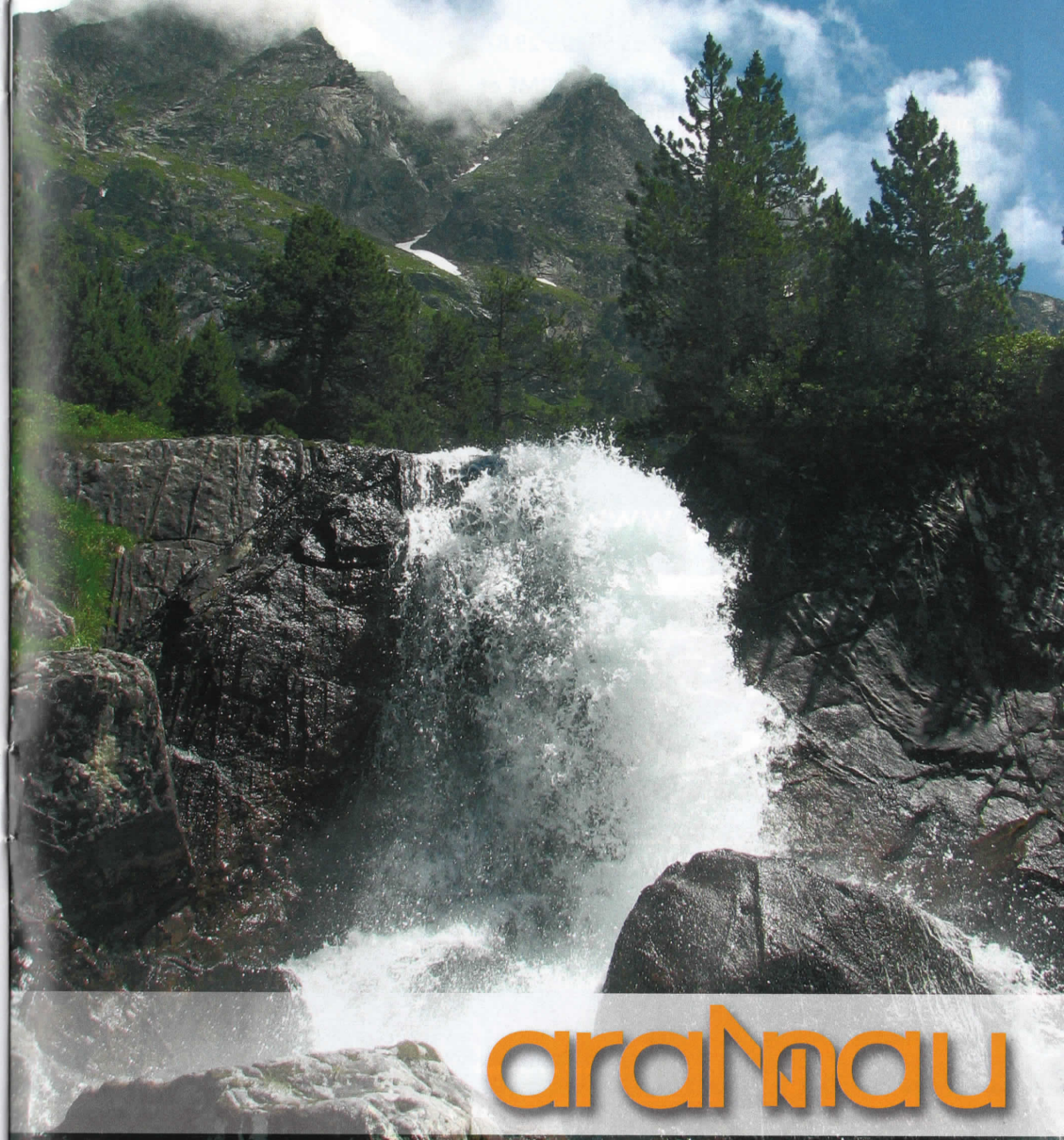
MILLARD, Elizabeth: *Tu huerto de interior*. Barcelona: Libros Cúpula, 2015. Entàs que non auetz tèrra e volerietz auer quate tomates o èrbes, vos podetz hèr un shinhau de uart laguens de casa: damb quate pòts e bèth shinhau de tèrra podetz sajar d'auer èrbes aromatiques, microverdures e quate misharnons damb es conselhs d'E. Millard.



PUIG I ROCA, Jordi: *L'hort del segon origen: l'horticultura del futur amb arrels al passat*. Barcelona: Barcino; Esplugas de Francolí: Museu Vida Rural, 2016. Quauquarren mès qu'un manuaü d'orticultura, aquest libre qu'ei un amàs dera agricultura tradicionau, recuelh d'istòries oraus, com un tresòr eretat deth passat, damb es coneishences e es tecniques modèrnes.

Luchon

Pyrénez-vous!



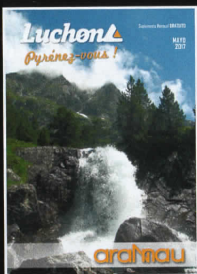


Foto: M. GASSET
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada: 5.000 ejemplares
Depósito legal: L-1145-2008
Distribución: Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido
de los artículos facilitados por
terceras personas en esta revista.

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68

POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21

MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et
BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50

POMPIERS 18

GENDARMERIE 17

Parfumerie Esthétique
Passion Beauté
Danièle
24 allés d'étigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

SIGUENOS EN:

www.arannau.es / Aran Nau

FARRE FLORISTES
vente de plantes
fleurs coupées
compositions florales
rosiers
et toutes variétés
d'arbres fruitiers

TOUT TRAVAUX DE JARDINAGE
ENTRETIEN DE JARDINS
TAILLES, DÉBRUSAILLAGES

Centre Commercial Boya - 25540 LES (Val d'Aran)
Tel. 00 34 973 64 87 20 - farrefloristes@facebook.com

FESTIVAL PYRÉNÉES BREIZH

5/6/7 Y 8
MAYO 2017
4^e Édition
LUCHON

LAÛSA JMK
HAMON MARTIN DUO
BAGAD BRO TOLOSA DIRTY CAPS
GAITEROS DE GRAUS
TOTI TRES LA FORCELLE
CLÉMENT ROUSSE SOLO OLMIER DE ROBERT

GRAND BAL / FEST NOZ
STAGES CHANT MUSIQUE ET DANSE
REPAS MONTAGNARD ANIMÉ PIQUE NIQUE
RANDONNÉE CONTÉE DÉFILÉ



Festival parrainé par Jan de Nadau

INFORMACIÓN Y RESERVAS

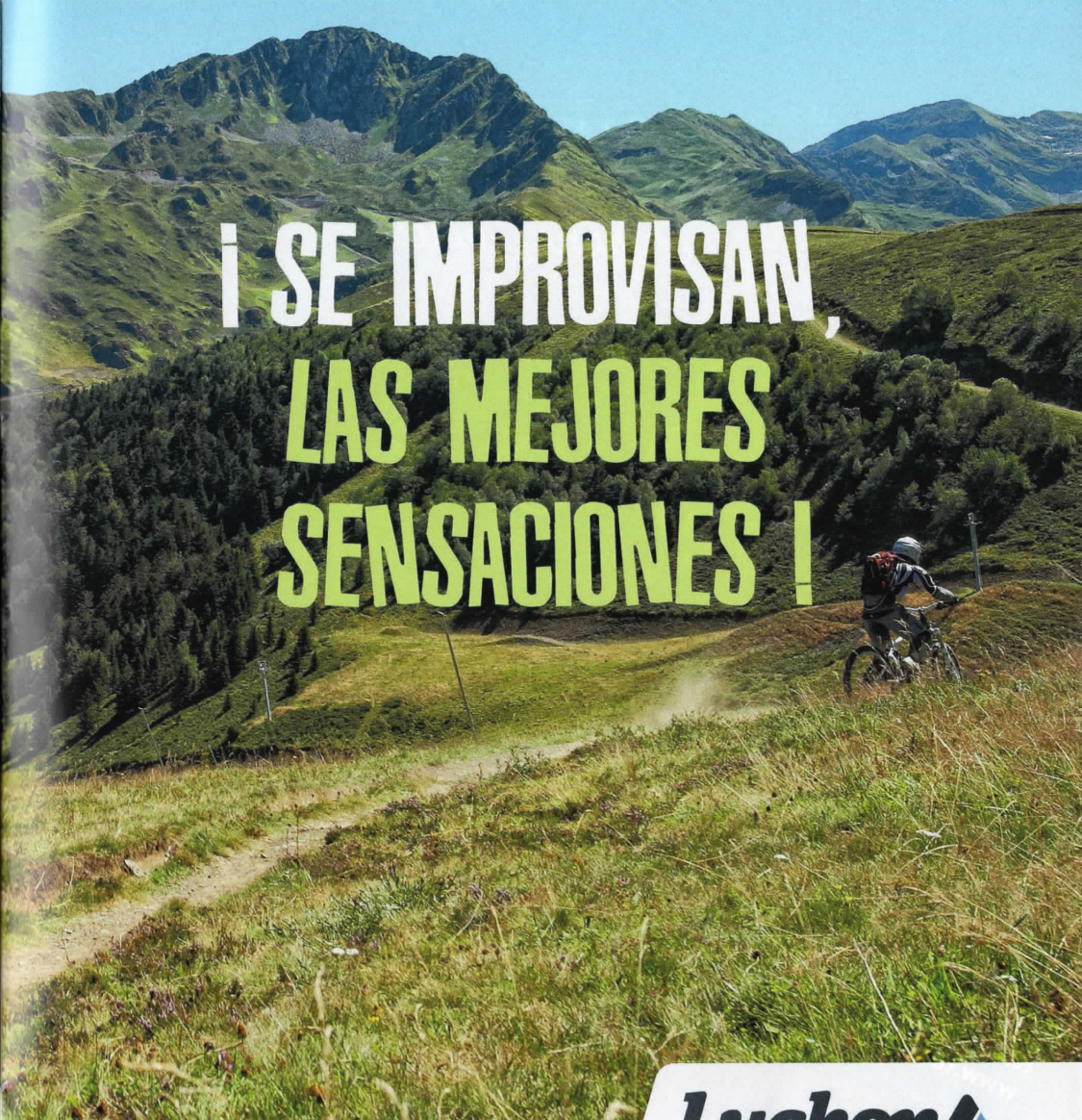
00 33 6 20 72 59 39

Oficina de turismo de Luchon - 00 33 5 61 79 21 21

www.pyrenees-breizh.jimdo.com



www.luchon-superbagneres.com - 2017 - © 01 Luchon - Jérôme Cau et Dominique Viet



¡ SE IMPROVISAN, LAS MEJORES SENSACIONES !



BICI DE MUNTANYA / ARAPAHO / DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

INFORMACIONES Y RESERVAS

LUCHON SUPERBAGNERES
Tél :+33 (0)5 61 79 97 00
com.superbagneres@luchon.com

OBERTURA TELECABINA

Del 24 de Junio al 25 de Junio 2017 / Del 1 de Julio al 3 de Septiembre 2017 / Del 9 al 24 de Septiembre, el Sábado y Domingo 2017 / De 9h30 a 12h30 y de 14h00 a 18h00. Según las condiciones meteorológicas.

Luchon

SUPERBAGNERES
Pyrénez-vous !

luchon-superbagneres.com

Luchon
 FORME & BIEN-ÊTRE
 Pyrénéz-vous!

único en Europa

El bienestar
 en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
 UNICO BAÑO TURCO
 NATURAL DE EUROPA
 + Piscina
 EN AGUA TERMAL
15
 EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados, consultando nuestra nueva WEB www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
 Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este cupón le aplicaremos una tarifa de 13 €, precio especial para los lectores de Aran Nau, en lugar del precio normal que es de 15€ (este cupón sirve para varias personas)

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

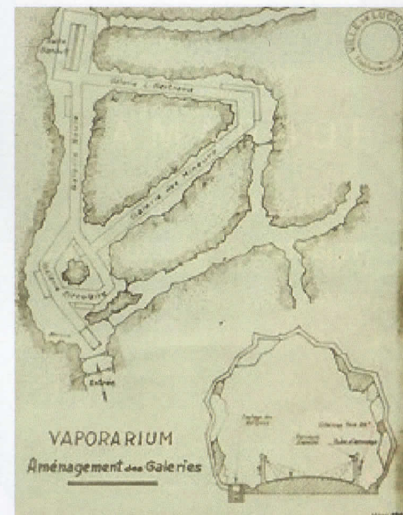
(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:
 -El equilibrio ponderal.
 -La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
 -La eliminación de toxinas.
 -La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonsense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

LES

ESTIVALES

de Luchon

Sábado
27 MAYO
2017

PROGRAMA

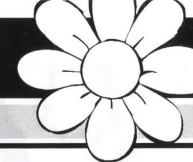
Desfile de moda

Mercado de comerciantes, productores y artesanos,
entretenimiento musical,

mini granja, excursiones con burro y castillo hinchable para los niños.



Índice anunciantes



ALIMENTACION Naranjas María Teresa (Valencia)	13	ESCUELAS Kids & Fun (Vielha) Institut d'Aran (Vielha)	23 5	TELEFONÍA Hola Mobi (Vielha)	15
ALQUILER MAQUINARIA Calvo (Vielha)	11	FLORISTERIAS Eth Jardinet (Vielha) Pradel Horticulture (Luchon) Farré Floristes (Les)	16 15 11	TERAPIAS Esencia Terapias (Vielha)	22
ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS Cadion (Vielha) Godoy Gestió (Vielha) Abocam (Vielha) Q 2 (Vielha)	13 7 11 9	GARDEN CENTER Farré Floristes (Vielha)	13	VETERINARIOS Aran Veterinaris (Vielha)	10
ATRACCIONES Le Petit Train Luchonnais (Luchon)	11	GUIAS TURISTICOS Aranculturau (Vielha)	11		
BICICLETAS – VENTA Y REPARACIÓN Luchon MTB (Luchon)	13	INFORMATICA Vielha Computer (Vielha)	5		
CARPINTERIA DE ALUMINIO Tancaments del Pirineu (Vielha)	7	LIMPIEZA DE CHIMENEAS Limpiezas de Chimeneas (Sort)	16		
CENTRO COMERCIAL Hiper Asia (Vielha)	7	MODA Era Mainadera (Les) Novetats Codina (Bossòst)	15 13		
CORTINAS y TAPICERIAS Magatzems Sant Jordi (Lérida)	7	POMPAS FUNEBRES Funeraria Saura (Vielha)	21		
DENTISTAS Clínica Dental Dr. Chela (Vielha)	2	SUPERMERCADOS Leclerc St. Gopòle (Estancarbon-St. Gaudens) Super U (Gourdan Polignan)	3 9		
		TALLERES AUTOMOVILES Talleres Salva (Vielha) – 15	15		

Índice anunciantes revista LUCHON

ESTACIONES DE ESQUI Luchon Superbagnères	4	PERFUMERIAS Y ESTETICA Danielle Perfumerie (Luchon)	2
FLORISTERIAS Farré (Supermercado Boya – Les)	2	TERMAS Luchon Forme et Bien Être (Luchon)	6/7



Hèsta de Sant Pònc

XXVIau Concors de pastissi,
licors e confetures



AJUNTAMENT DE
VIELHA E
MIJARAN

11 de mai
17:00 ores
Plaça dera Glèisa



Prèmis:

Pastis Més Bon | Pastis Més Original | Melhor Pastis Salat | Melhores Crespeths
Melhores Coquilhons | Melhor Licor | Melhor Confetura | Melhor Pastis
D'elaboracion Infantil (Menors De 13 Ans) | Melhor Pastis Sense Gluten